

# Dein Asylverfahren in Österreich

## Informationen für Kinder und Jugendliche

- ✓ Unter 18 Jahren
- ✓ Allein in Österreich
- ✓ Asylantrag gestellt

## قضية لجوئك

## في النمسا

### معلومات للأطفال و الشباب

- ✓ تحت ١٦ سنة
- ✓ وحيدون في النمسا
- ✓ تقدموا بطلب لجوء

Du bist jetzt in Österreich.  
Hoffentlich bist du gut und gesund angekommen.

Diese Information erklärt dir dein Asylverfahren in Österreich.  
Diese Information zeigt dir deine Rechte und Pflichten.  
Informier dich gut zum Asylverfahren. Du sollst verstehen,  
wie es funktioniert.

Wir haben diese Information für dich gemacht. Wir sind  
eine Gruppe von Experten und von Jugendlichen im  
Asylverfahren. Wir haben diese Information gemeinsam  
geschrieben.

## Österreich

Österreich ist ein Land in Europa. Österreich ist Mitglied  
der Europäischen Union (EU). In der EU sind 28 Staaten,  
zum Beispiel auch Deutschland, Frankreich, Ungarn und  
Griechenland. Die Hauptstadt von Österreich ist Wien.

In Österreich werden Kinder und Jugendliche geschützt.  
Du wirst in Österreich von der Polizei geschützt. Du bist  
hier sicher.

Hast du Angst? Bedroht dich jemand?  
Bitte sprich mit der Polizei.

## Probleme? Fragen?

Willst du mehr Information? Verstehst du etwas in deinem  
Asylverfahren nicht? Ist in deinem Asylverfahren manches  
anders als hier beschrieben? Das kann sein.

Bitte sprich mit einer Person, der du vertraust. Zum Beispiel:  
Deinem Rechtsberater, deinem Vertreter oder einer Person  
von einer Hilfsorganisation (Informationen über Rechtsberater  
und Vertreter stehen auf Seite 10). Du hast Rechte und sollst  
sie kennen. Du kannst Hilfe bekommen.

Hilfsorganisationen  
helfen und beraten  
Flüchtlinge.  
Adressen findest du  
auf den Seiten 24-26.

## مشاكل؟ أسئلة؟

هل تحتاج الى معلومات أكثر؟ هل هناك أي نقطة في إجراءات  
لجوءك لا تفهمها؟ هل هناك اختلاف بين إجراءات اللجوء و بين ما  
هو مكتوب في هذا الكتيب؟ من الممكن ان يحدث هذا.

الرجاء التحدث الى شخص يمكنك الوثوق به مثل مستشار القانوني  
أو الوصي عليك أو أي شخص يعمل في المنظمات الانسانية (أنظر  
الصفحة ١١ لمعلومات أكثر عن المستشار القانوني والوصي). لديك  
حقوق ويجب أن تعرفها. تستطيع أن تتلقى المساعدة.

انت الآن في النمسا.  
نتمنى أن تكون قد وصلت بصحة وسلامة.

كُتيب المعلومات هذا يوضح لك إجراءات اللجوء في النمسا.  
وهذه المعلومات تشرح لك حقوقك و وواجباتك.  
أستعلم بشكل جيد عن إجراءات اللجوء، من الأفضل لك ان تعرف  
مسار هذه الاجراءات.

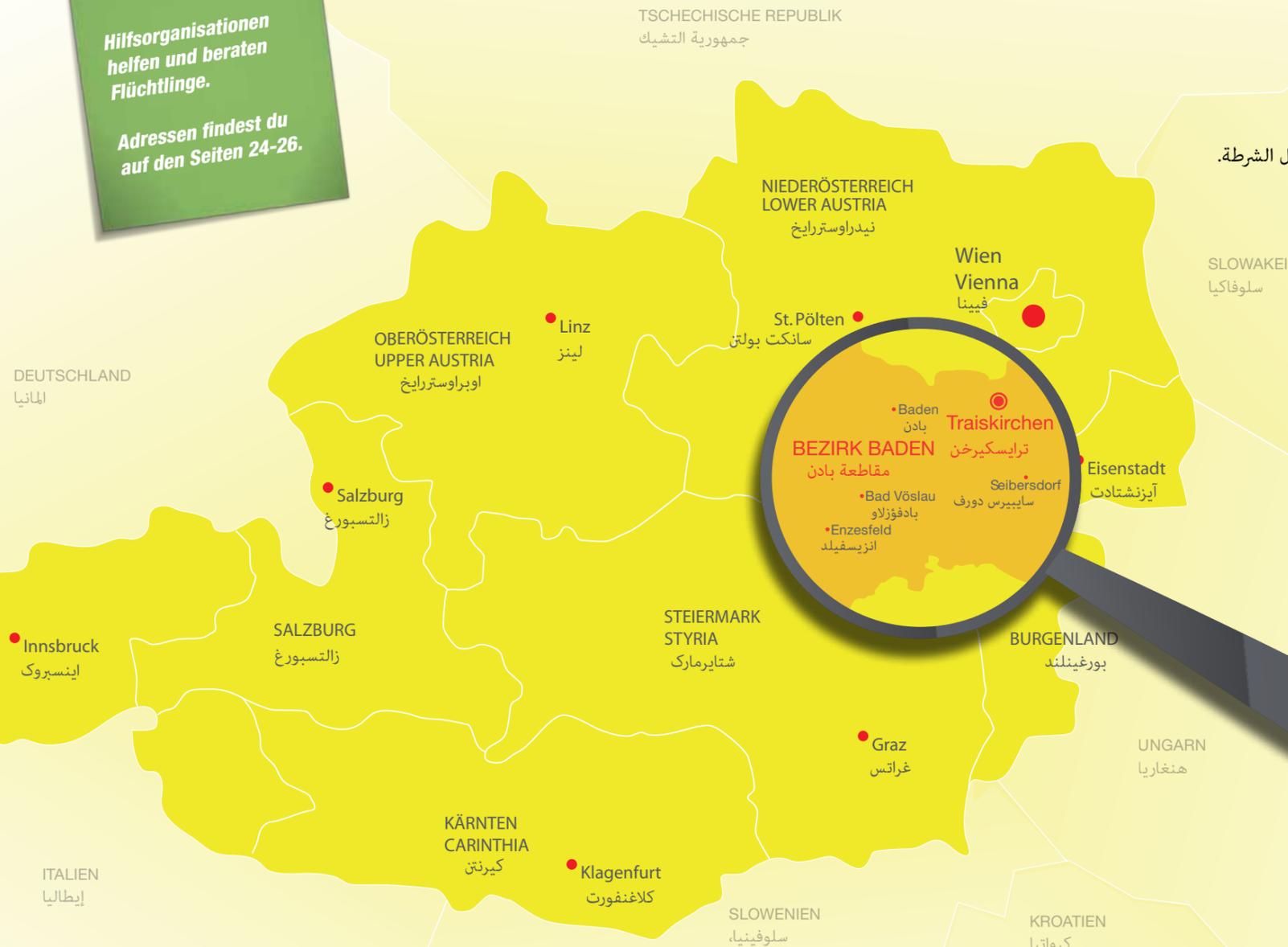
اعددنا من أجلك هذا الكُتيب، نحن مجموعة من الخبراء في اجراءات  
اللجوء و أيضاً مجموعة من الشباب الذين تقدموا بطلب لجوء  
و همرو بنفس هذا الاجراءات. كتبنا كُتيب المعلومات هذا بشكل  
مشترك.

## النمسا

النمسا بلد في أوروبا، و هي أحد بلدان الاتحاد الأوروبي.  
الاتحاد الأوروبي يتكون من ٢٨ بلد منها: المانيا، فرنسا،  
هنغاريا و اليونان.  
عاصمة النمسا هي فيينا.

الأطفال و الشباب محميون في النمسا. انت محمي من قبل الشرطة.  
انت في أمان هنا.  
هل انت خائف؟ هل يوجد أحد يقوم بتحديك؟  
الرجاء إخبار الشرطة.

منظمات انسانية  
تقدم لك الاستشارة و  
المساعدة، العناوين موجودة  
في الصفحات ٢٤-٢٦.



# Das Asylverfahren

## Institutionen und Schritte

Minderjährige können in Österreich Aufenthalt bekommen:

- Asyl
- Subsidiärer Schutz
- Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel und Kinderhandel (Informationen stehen auf Seite 8.)
- Bleiberecht

Es ist kompliziert. Du bekommst Hilfe von Experten (siehe Seite 10). Frage die Experten.

**Dublin-Verordnung:** Wird dein Asylverfahren in Österreich gemacht? Die Prüfung heißt Zulassungsverfahren (siehe Seite 8). Das Gesetz, in dem diese Regeln stehen, heißt Dublin-Verordnung. Im Gesetz steht, dass Kinder und Jugendliche bei ihrer Familie und ihren Verwandten leben sollen. Lebt deine Mutter, dein Vater, deine Schwester, dein Bruder, deine Tante oder dein Onkel in einem Land in der EU? Möchtest du zu dieser Person? Bitte sag das deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (Informationen zum Vertreter findest du auf Seite 10). In welchem Land lebt deine Familie / leben deine Verwandten? Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl fragt dieses Land, ob es dein Asylverfahren macht.

Für Erwachsene gelten andere Regeln. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“ (Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 12). Du bist jetzt in Österreich. Warst du vorher in einem anderen Land in der EU? Dann musst du vielleicht wieder zurück in dieses Land.

إتفاقية دبلن:

هل جاري العمل في طلب لجوءك في النمسا؟ هذا الإجراء يسمى إجراء القبول المبدئي لدراسة حالتك (انظر صفحة ٩). القانون الذي يحدد هذا الإجراء يسمى قانون إتفاقية دبلن. هذا القانون ينص على أن الأطفال والشباب تحت السن القانونية يجب أن يعيشوا مع عائلاتهم وأقاربهم. هل أمك أو أبوك أو أختك أو أخوك أو عمك أو خالك أو عممتك أو خالتك يعيشون في إحدى دول الاتحاد الأوربي؟ هل تريد أن تعيش معهم؟ الرجاء إخبار مستشارك القانوني و الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء بذلك (انظر الصفحة ١١ لمعلومات أكثر عن الوصي). في أي بلد تعيش عائلتك أو يعيشون أقاربك؟ الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء سوف تسأل هذا البلد بأن يكون مسؤول عن إجراءات لجوئك.

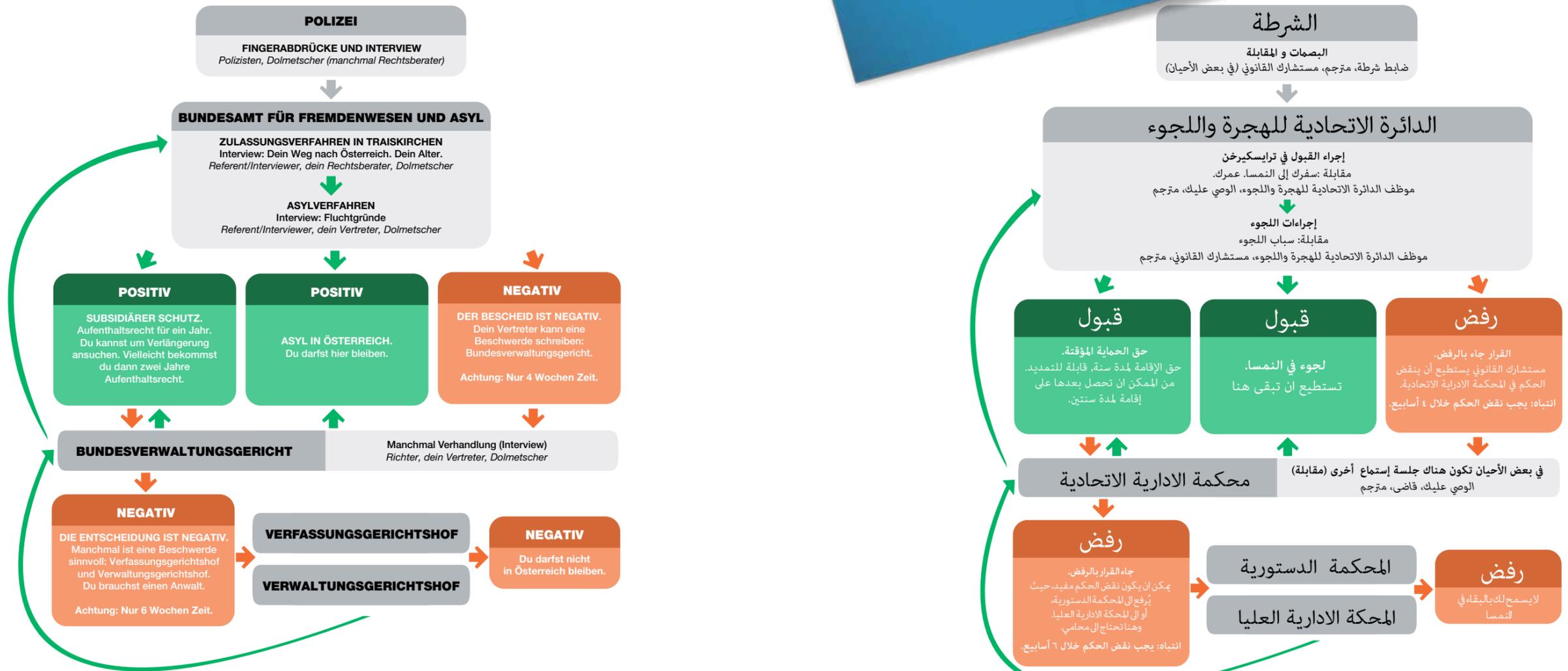
اما بالنسبة للأشخاص البالغين فتطبق عليهم قوانين أخرى، الأشخاص فوق ١٨ سنة هم البالغين (انظر الى الصفحة ١٣ لمعلومات أكثر عن إجراءات تحديد العمر).

أنت الآن في النمسا، هل كنت في بلد آخر من بلدان الاتحاد الأوربي؟ عندها يجب عليك ان تعود لذلك البلد.

# إجراءات اللجوء

## مؤسسات وخطوات

- القاصرون (الأشخاص تحت السن القانونية) يستطيعون الحصول على الإقامة في النمسا من خلال:
  - حق اللجوء
  - حق الحماية المؤقتة (إقامة لمدة سنة)
  - حق الإقامة لضحايا الاتجار بالبشر. (لمعلومات أكثر عن الاتجار بالبشر انظر الصفحة ٩)
  - حق الإقامة الانسانية
- كل هذا معقد جداً، ستحصل على المساعدة من الخبراء (انظر الصفحة ١١).  
إسأل الخبراء.



# Ankunft in Österreich

Jede Person, die um Asyl in Österreich bittet (= „Asylantrag stellen“), kommt an einen sicheren Ort. In den Bundesländern gibt es sichere Orte. Sie heißen „Verteilerquartiere“. Bist du unter 18 Jahre alt? Dann kommst du zuerst an den sicheren Ort „Erstaufnahmestelle“. Die Erstaufnahmestelle ist in Traiskirchen im Bundesland Niederösterreich (siehe Seiten 2-3).

Du kommst an und bekommst eine Identitätskarte. Deine Identitätskarte ist wichtig. Du musst deine Identitätskarte IMMER bei dir haben. Wenn die Polizei fragt, zeig bitte deine Karte.

- **Grüne Karte:** Das Zulassungsverfahren beginnt (siehe Seite 4). Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen? Du darfst aus der Erstaufnahmestelle heraus. Du kannst Traiskirchen besuchen. Du darfst aber nicht nach Wien fahren. Auf der Landkarte (siehe Seiten 2-3) siehst du die Grenzen. In dem orangenen Gebiet (Bezirk Baden) darfst du herumfahren (mehr Informationen findest du im Informationsblatt Gebietsinformation). Wenn du die Grenzen von dem orangenen Gebiet überquerst, kann dir die Polizei eine hohe Strafe geben.
- **Weißer Karte:** Dein Asylverfahren ist in Österreich. Du bekommst einen neuen Wohnplatz. Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Manchmal braucht es Zeit bis ein Platz frei ist.

Lebt eine Person deiner Familie in Österreich? Bitte sag das dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

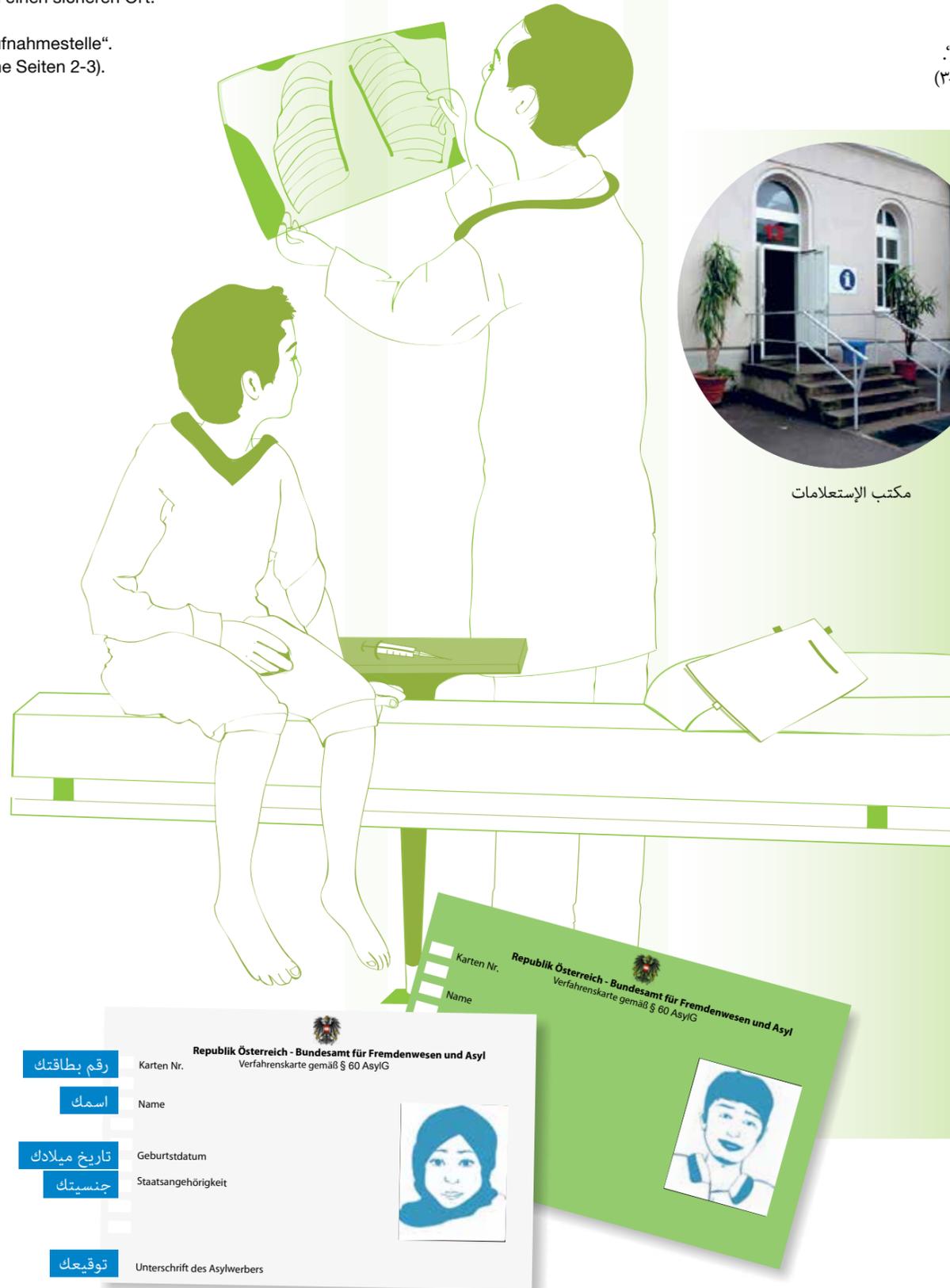
## Der Infopoint

In der Erstaufnahmestelle Traiskirchen bekommst du Informationen beim „Infopoint“. Dort siehst du auch einen Plan von der Erstaufnahmestelle Ost.

## Beim Doktor

Ein Doktor wird dich untersuchen. Er möchte wissen, ob du gesund bist. Der Doktor wird deine Lungen anschauen. Wenn du krank bist, gibt er dir Medikamente. Außerdem kannst du dich impfen lassen.

Hast du Schmerzen? Fühlst du dich krank?  
Bitte sag dem Doktor wie du dich fühlst.



مكتب الإستعلامات

# الوصول إلى النمسا

كل شخص يطلب اللجوء في النمسا سوف ينقل إلى مكان آمن. هناك أماكن آمنة في ولايات النمسا. تسمى "مراكز التوزيع". عمرك أصغر من ١٨ سنة؟ سوف تنقل إلى مكان آمن يسمى "مخيم الاستقبال الأولي". مخيم الاستقبال الأولي يقع في ترايسكيرخن في ولاية نيدرأوسترايخ (انظر صفحات ٢-٣).

عندما تصل، ستحصل على بطاقة هوية. بطاقة الهوية مهمة، يجب أن تحملها معك دائماً، إذا سألت الشرطة عن بطاقة هويتك يجب أن تظهرها لهم.

- **البطاقة الخضراء:** إجراء القبول بدأت (انظر إلى الصفحة ٥). أين تسكن؟ هل تعيش في ترايسكيرخن؟ تستطيع أن تخرج خارج المخيم، تستطيع أن تذهب إلى مدينة ترايسكيرخن. ولكن لا يسمح لك أن تذهب إلى فيينا مثلاً. انظر إلى الخريطة في الصفحات ٢-٣. المنطقة الملونة بالبرتقالي (مقاطعة بادن) هي المنطقة المسموحة لك أن تتجول فيها (يوجد معلومات أكثر عن هذا الموضوع في ورقة خاصة "معلومات حول المنطقة"). إذا اجتازت المنطقة البرتقالية يمكن للشرطة معاقبتك.

- **البطاقة البيضاء:** يتم دراسة إجراءات لجوءك في النمسا وسيتم تحويلك إلى سكن آخر. يمكن أن يتم نقلك إلى منطقة أخرى في النمسا، أو إلى ولاية أخرى في النمسا. في بعض الأحيان يمكن للإجراءات أن تأخذ بعض الوقت حتى يتوفر مكان شاغر.

هل يعيش أحد أفراد أسرتك في النمسا؟  
الرجاء إخبار الدائرة الاتحادية للهجرة  
واللجوء بذلك.

## مكتب الإستعلامات

في مخيم الاستقبال الأولي، في "مكتب الاستعلامات"، تستطيع أن تعرف معلومات أكثر، يوجد في المكتب خريطة للمخيم.

## عند الطبيب

عند الطبيب سيتم فحصك من قبل الطبيب الذي سيرغب بمعرفة حالتك الصحية. حيث سيفحص الرئتين، في حال كنت مريضاً سوف يعطيك الدواء. بالإضافة إلى أنك تستطيع الحصول على تلقيح.

هل تشعر بالألم؟ هل تظن أنك مريض؟  
الرجاء إخبار الطبيب بما تشعر به بالضبط.

# Die Interviews nach deiner Ankunft

## Reiseroute und Alter

Vor deinem Interview fotografiert dich die Polizei und macht Abdrücke von allen 10 Fingern. Hab keine Angst.

Zeig alle deine Dokumente/Papiere der Polizei. Zum Beispiel: Pass, Arztbriefe, Schulzeugnisse, Fotos. Die Polizei braucht diese Informationen. Die Polizei kann deine Dokumente und Papiere prüfen.

Die Polizei stellt dir viele Fragen, zum Beispiel zu den Themen:

- Heimat / dein Land
- Familie / Verwandte
- Geburtstag / Alter
- Weg / Reise / Länder

Beantworte alle Fragen so gut du kannst. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay. Bitte erzähle die Wahrheit.

Am Ende des Interviews bei der Polizei wird das Protokoll/die Niederschrift laut vorgelesen (Informationen zum Protokoll auf Seite 16). Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu.

Ist alles im Protokoll so geschrieben, wie du es gesagt hast? Unterschreib nur, wenn es für dich stimmt. Du hast später noch mehr Interviews. Alle deine Interviews werden verglichen.

Du kannst eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls.

## Noch ein Interview in Traiskirchen?

Manchmal bekommst du noch einen Termin für ein Interview beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Zum Termin gehst du ins Haus 17 in den Warteraum. Bitte warte. Eine Person holt dich zum Interview.

Im Interview sind die wichtigsten Themen: Deine Reiseroute und dein Alter (mehr Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 12). Bitte erzähle alles genau.

- ! Möchtest du etwas trinken?
- ! Brauchst du eine Pause? Bitte sag es.
- ! Bist du krank? Bitte sag es.

Die Fingerabdrücke werden im Computer gespeichert. Eine Person kann Namen wechseln, aber Fingerabdrücke bleiben bei jedem Menschen immer gleich. Alle Polizeistellen in Europa arbeiten zusammen. Sie vergleichen die Fingerabdrücke im Computer. Die Polizei sieht sofort, wenn eine Person in einem anderen Land war. Das Dublin-Verfahren beginnt (siehe Seite 4).

Hast du Informationen bekommen? Von wem? Zum Beispiel von der Person, die dich nach Österreich gebracht hat? Oft sind die Informationen von diesen Personen falsch. Bitte erzähle der Polizei deine wahre Geschichte. Bitte erzähle, was du weißt.

Was ist Menschenhandel? Was ist Kinderhandel? Manche Menschen, Kinder und Jugendliche werden alleine nach Österreich gebracht. Diese Kinder und Jugendlichen müssen arbeiten, betteln, stehlen oder Sex verkaufen. Sie werden gezwungen. Kinderhandel ist verboten. Kinderarbeit ist verboten. Alle Kinder und Jugendlichen sind durch das Gesetz geschützt. Bitte sag, wenn du jemanden arbeiten musst. Bitte sag, wenn du ein Kind kennst, das arbeiten muss. Die Polizei hilft Kindern und Jugendlichen.

سوف تحفظ بصماتك في الكمبيوتر. يستطيع الانسان ان يغير الاسماء ولكن البصمات تبقى نفسها لكل شخص. كل مراكز الشرطة في أوروبا تعمل مع بعضها البعض، وتقرن البصمات الموجودة في الكمبيوتر. فالشرطة تعرف مباشرة إذا كان الشخص في بلد آخر. ثم تبدأ إجراءات إتفاقية دبلن (انظر الصفحة ٥).

هل حصلت على أية معلومات؟ من من؟ مثلاً من الشخص الذي أحضرك إلى النمسا؟ غالباً ما تكون هذه المعلومات خاطئة الحقيقية. الرجاء إخبار الشرطة بقصتك الرجاء الإخبار عن كل شيء تعرفه.

هل لديك فكرة عن الإتجار بالبشر؟ هل لديك فكرة عن الإتجار بالأطفال؟ بعض الأشخاص والأطفال والشباب يحضرون إلى النمسا لوحدهم، هؤلاء الأطفال والشباب يجبرون على العمل، والتسول والسرقة والجنس. الإتجار بالأطفال ممنوع، تشغيل الأطفال ممنوع. الرجاء الإخبار إذا كنت مجبراً على العمل لدى أي شخص، والرجاء الإخبار إذا كنت تعرف أي طفل مجبر للعمل عند أي شخص. الشرطة تساعد الأطفال والشباب.

## المقابلات بعد وصولك

### طريق الهجرة و العمر

قبل المقابلة ستقوم الشرطة بأخذ صورة لك، و ستأخذ بصمات الأصابع العشرة، فلا داعي للخوف من ذلك.

أظهر كل أوراقك الثبوتية للشرطة، مثلاً: جواز السفر، تقاريرك الطبية إن وجدت شهادات دراسية، صور. الشرطة تحتاج هذه المعلومات و من الممكن ان تتحقق منها.

سوف تسأل الشرطة أسئلة كثيرة عن عدة مواضيع مثلاً:

- بلدك
- العائلة / الأقارب
- تاريخ الميلاد / العمر
- طريق الهجرة / البلدان التي مررت بها

جاوب على كل الأسئلة بالقدر الذي تعرفه، وإذا لم تكن تعرف الجواب؟ تستطيع ان تجاوب: "لا أعرف". أخبرهم فقط بالمعلومات التي أنت متأكد منها. وهذا جيد. الرجاء قول الحقيقة فقط.

بنهاية المقابلة سوف يقرأ لك المترجم المحضر بصوت عالي (المعلومات عن المحضر في الصفحة ١٧).

سيقرأ لك المترجم ماذا يوجد بالمحضر بالضبط، لذا إسمعه جيداً.

هل كل ما موجود بالمحضر هو نفسه ما قلته أنت؟ وقع عليه فقط عندما يكون كل شيء صحيح بالنسبة لك. لديك لاحقاً مقابلات أخرى، وكل مقابلاتك سوف تقارن مع بعضها البعض.

من الممكن ان تحصل على نسخة من المحضر، أطلب نسختك من المحضر.

### مقابلة ثانية في ترايسكرخن؟

في بعض الأحيان تتلقى موعد ثاني لجلسة إستماع (مقابلة) في الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء. عند الموعد تذهب الى البناية رقم 17 في غرفة الأنتظار. رجاءاً أنتظر هناك! شخصاً ما سيأخذك الى المقابلة.

اهم المواضيع في المقابلة هي: طريق هجرتك و عمرك (لمعلومات اكثر حول تشخيص العمر انظر الى الصفحة ١٣). رجاءاً تحدث عن كل شيء و بالضبط.

- ! هل ترغب بأن تشرب شيئاً؟
- ! هل تحتاج الى استراحة؟ أخبر بهذا رجاءاً.
- ! هل أنت مريض؟ أخبر بهذا رجاءاً.

# Deine Experten

## Rechtsberater, Gesetzliche Vertreter

Bist du jünger als 18 Jahre? Du bekommst Hilfe von Experten.

Der Experte heißt „Rechtsberater“. Er arbeitet gratis für dich. Er begleitet dich bei deinem Zulassungsverfahren.

Frag, wo du die Rechtsberater in Traiskirchen finden kannst.

Später helfen dir andere Experten. Du hast in Österreich einen „Gesetzlichen Vertreter“. Dein Vertreter achtet darauf, dass deine Rechte im Asylverfahren respektiert werden.

! **Den Experten kannst du alle Fragen stellen. Sie antworten dir. Sie haben Zeit für dich. Frag immer, wie du deine Experten am besten kontaktieren kannst. Frag nach ihren Telefonnummern. Ruf die Experten an.**

### Muss ich Deutsch sprechen?

Du kannst in deiner Sprache sprechen. Bei allen Interviews sind Dolmetscher dabei. Dolmetscher können deine Sprache und Deutsch. Sie sagen exakt das auf Deutsch, was du in deiner Sprache gesagt hast. Sie sagen dir genau, was der Referent/Interviewer gefragt hat (Informationen zum Referenten auf Seite 14).

Dolmetscher sind Sprachmittler, nicht Richter. Dolmetscher dürfen ihre Meinung nicht sagen. Dolmetscher müssen neutral sein. Dolmetscher dürfen nichts weitersagen. Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

**Du kannst die Experten immer um Rat fragen. Schreib hier den Namen und die Telefonnummer von deinem Vertreter auf:**

Jeder Minderjährige hat einen „Obsorgeberechtigten“. Der Obsorgeberechtigte hilft dir:

- Wohnen
- Schule
- Gesundheit

يوجد وصي قانوني لكل قاصر. الوصي يساعد في إيجاد:

- السكن
- المدرسة
- الصحة

A large sheet of lined paper with a pencil icon at the top left, intended for writing names and phone numbers of legal representatives.

## خبرائك

### المستشار القانوني، الوصي

هل انت اصغر من ١٨ سنة؟ ستحصل على المساعدة من الخبراء.

الخبير يسمى "مستشار قانوني". هو يعمل لك بالمجان. سوف يصطحبك في اجراءات القبول الاولية. اسأل عن مكان وجود المستشارين القانونيين في ترايسكرخن.

بعد هذا سيساعدك خبراء اخرون. لديك "ممثل قانوني" في النمسا. يراقب ممثلك القانوني احترام حقوقك في مجريات قضية اللجوء.

! **تستطيع أن طرح أي سؤال على الخبراء. سوف يجيبوك. لديهم وقت من اجلك. اسأل دائماً عن الطريقة الافضل للاتصال بخبرائك. اسأل عن ارقام تلفوناتهم. اتصل بهم.**

### هل يجب أن أتكلم الألمانية؟

تستطيع ان تتكلم بلغتك، اثناء كل المقابلات يوجد مترجم معك. المترجم يتحدث بلغتك واللغة الالمانية، وهو يقول بالالمانية تماماً كل ما تقوله بلغتك. ويقول لك تماماً ما يسأله الذي يقابلك (المعلومات عن الموظف في الصفحة ١٥).

المترجم مسؤول فقط عن الترجمة وليس لديه اي تأثير على القرار. ولا يسمح للمترجم أن يبدي رأيه، فيجب على المترجم أن يكون محايد. ولا يسمح للمترجم بإفشاء المعلومات. اذا لم تفهم المترجم جيداً، الرجاء الاخبار فوراً، فهذا ليس له أي تأثير سلبي.

تستطيع في اي وقت ان تطلب من الخبراء المشورة. اكتب هنا اسم و رقمتلفون ممثلك القانوني:

# Dein Geburtstag – dein Alter

Dein Alter ist in Österreich wichtig. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“. Kinder und Jugendliche sind „Minderjährige“. Kinder und Jugendliche werden anders behandelt als Erwachsene. Bitte sag die Wahrheit über dein Alter.

**!** Man kann jedes Datum aus anderen Kalendern umrechnen. Das macht die Polizei.

Manche Kinder und Jugendliche haben kein Dokument, das zeigt, wie alt sie sind. Sie müssen ihr Alter manchmal feststellen lassen. Sie müssen zur „Altersdiagnose“.

Altersfeststellung bedeutet: Ein Doktor macht medizinische Untersuchungen, die das Alter feststellen. Röntgen vom Arm, Röntgen der Zähne, Untersuchung des Körpers (mehr Informationen findest du im Informationsblatt Altersdiagnose).

Du willst dich nicht vor dem Doktor ausziehen?  
Bitte geh trotzdem zum Termin. Sag, wenn du dich nicht ausziehen möchtest.  
Es hat keine negativen Konsequenzen.

## Resultat?

Der Doktor sagt das Resultat dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sagt dir, ob du „minderjährig“ (unter 18 Jahre) bist oder ob du „erwachsen“ (über 18 Jahre) bist. So alt bist du dann für die österreichischen Behörden.

Wenn du erwachsen (über 18 Jahre) bist, wirst du anders behandelt. Du wohnst in Häusern für Erwachsene. Du musst vielleicht in ein anderes Land in der EU zurück (Informationen zur Dublin-Verordnung findest du auf Seite 4).

Vielleicht ist das Alter für dich falsch. Sobald du in deinem Asylverfahren eine erste Entscheidung bekommst, kannst du zu diesem Resultat „nein“ sagen, also dich beschweren (mehr Informationen auf Seite 20).



# تاريخ ميلادك - عمرك

عمرك في النمسا مهم. في النمسا، الأشخاص الذين أعمارهم أكثر من ١٨ سنة يعتبرون "بالغين"، الأطفال والشباب الذين أعمارهم أصغر من ١٨ سنة يعتبرون "قاصرين". الأطفال والشباب سوف يعاملون بطريقة مختلفة عن البالغين. الرجاء إخبار الحقيقة حول عمرك.

**!** من الممكن ان يتم معادلة أي تاريخ من تقويم مختلف عن التقويم في النمسا بالتقويم المعتمد في النمسا. وهذا تقوم به الشرطة.

بعض الأطفال والشباب ليس لديهم أي إثبات عن عمرهم، لذلك يجب أن يجروا "فحص تحديد العمر".

"فحص تحديد العمر" يعني: يقوم الطبيب بأجراء الفحوصات الطبية لتحديد العمر. صورة أشعة للمساعد والاسنان وفحص عام للجسم (يوجد معلومات أكثر عن هذا الموضوع في ورقة خاصة لتحديد العمر).

لا تريد ان تخلع ثيابك أمام الطبيب؟  
رغم ذلك، الرجاء اذهب الى الموعد.  
اخبرهم هناك انك لا تريد ان تخلع  
ثيابك. ليس هناك اي تأثير سلبي  
على ذلك.

## النتيجة؟

يبلغ الدكتور الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء بالنتيجة. الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء تخبرك اذا كنت "قاصراً" (تحت ١٨ سنة) او "بالغاً" (فوق ١٨ سنة). وهكذا يتحدد عمرك امام السلطات النمساوية.

إذا كنت بالغاً (فوق ١٨ سنة) فسيتم معاملتك بشكل آخر. ستعيش في مساكن للبالغين. من المحتمل ان تلزم بالعودة الى بلد آخر من بلدان الاتحاد الاوربي (لمعلومات أكثر عن اتفاقية دبلن انظر الى الصفحة ٥).

من الممكن ان تكون نتيجة تحديد العمر هذه خاطئة. بمجرد حصولك على القرار الأول بقضية لجوئك تستطيع ان ترفض النتيجة، يعني تقديم الاستئناف (لمعلومات أكثر انظر الى الصفحة ٢١).

# Dein Asylverfahren

## Dein Interview: Fluchtgründe

Du hast eine weiße Karte. Es dauert einige Wochen, dann hast du ein Interview/eine Einvernahme beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Dein Vertreter informiert dich (Informationen zum Vertreter findest du auf Seite 10).

Dein Interviewer/Referent hat alle deine Unterlagen schon gelesen. Der Referent möchte alles noch einmal genau wissen. Er stellt dir viele Fragen. Antworte und erzähle ihm alles. Dann kann er entscheiden, ob du Asyl in Österreich bekommst. Bereite dich auf das Interview vor. Dein Vertreter hilft dir.

**Du möchtest nur von einem Mann interviewt werden? Du möchtest nur von einer Frau interviewt werden? Bitte sag das vorher deinem Vertreter.**

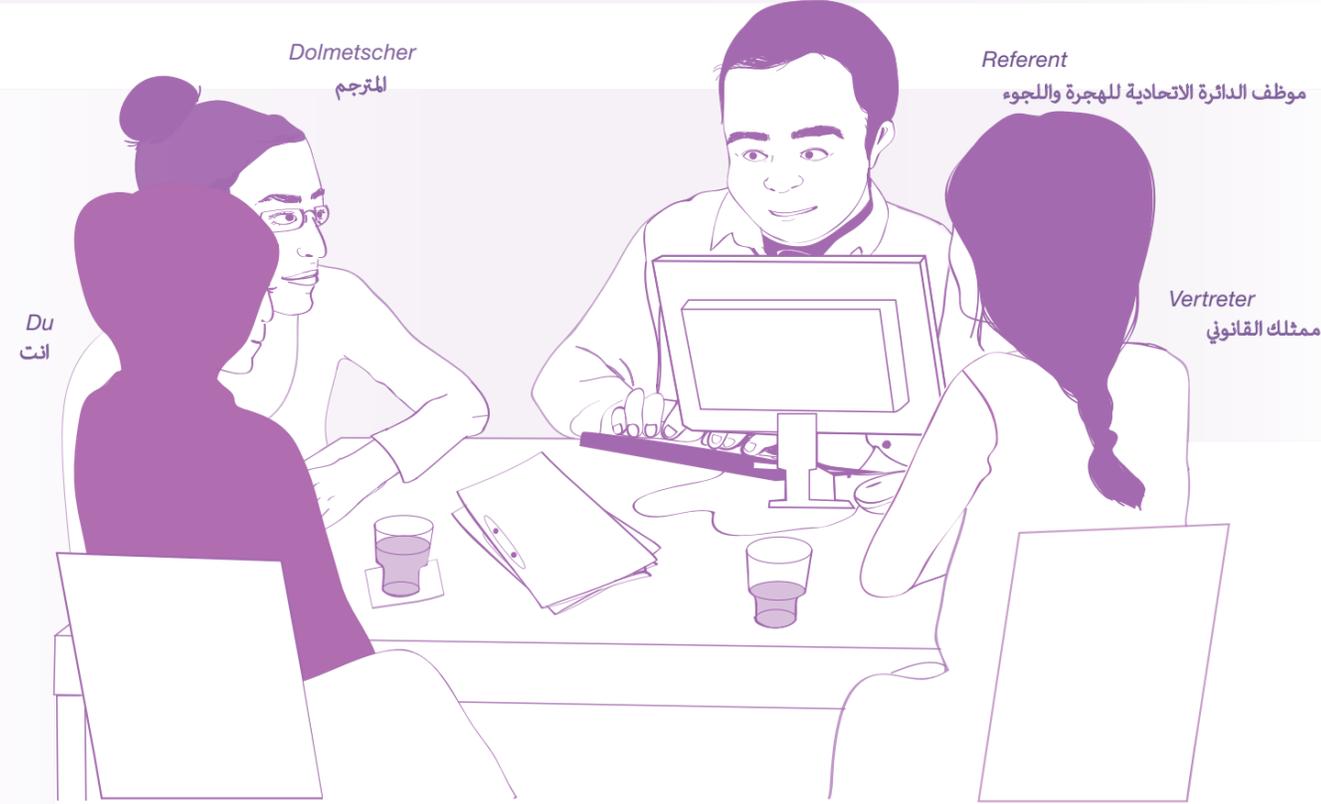
Das Interview ist geheim. Niemand darf weiter erzählen, was du sagst. Niemand in deinem Heimatland weiß und hört, was du erzählst.

### Wer ist beim Interview dabei?

- **Du.**
- **Dein Vertreter.** Er unterstützt dich. Aber er darf nicht für dich sprechen.
- **Referent** vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Er führt das Interview. Er gibt dir Informationen. Du kannst ihn alles fragen.
- **Freund/Betreuer/Vertrauter.** Vertraust du einer Person? Fühlst du dich sicher, wenn diese Person da ist? Du kannst diese Person bitten mitzukommen. Die Person darf nicht für dich sprechen.
- **Dolmetscher.** Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

**Du verstehst ein Wort oder eine Frage nicht? Bitte um Erklärung.**

Vielleicht stellt der Referent Fragen, die du schon kennst. Vielleicht hast du bei früheren Interviews schon geantwortet. Der Referent hat eine Liste. Er muss alle Fragen stellen. Bitte beantworte sie noch einmal.



### So funktioniert das Interview

1. **Alle Personen werden begrüßt.** Alle werden mit Namen vorgestellt.
2. **Deine Rechte und Pflichten werden erklärt.**  
Beispiel: Du hast das Recht eine Pause zu machen.  
Beispiel: Du hast die Pflicht, die Wahrheit zu sagen und alles zu erzählen. Du erzählst nicht alles? Wenn das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl das bemerkt, gibt es Probleme in deinem Asylverfahren.
3. **Der Interviewer stellt dir einfache Fragen,** zum Beispiel: Dein Name? Deine Familie? Deine Eltern? Deine Schule / dein Beruf? Deine Dokumente?
4. **Deine Flucht.** Jetzt sagst du, warum du geflüchtet bist und Asyl haben möchtest. Der Referent stellt dir viele Fragen: Was ist passiert? Warum bist du geflüchtet? Warum kannst du nicht zurück?

Bitte erzähl genau. Bitte erzähl alle Details. Das ist wichtig für die Entscheidung über deinen Asylantrag. Erzähl alles, was du sagen möchtest. Du hast viel Zeit. Wenn du erzählst, wirst du traurig und bekommst Angst? Es ist schwer zu erzählen? Bitte erzähl trotzdem. Du kannst sagen, dass es schwer ist. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay.  
Bitte erzähl die Wahrheit. Du kennst deine Geschichte, du erzählst sie richtig. Vertrau deinen Erinnerungen.

### So funktioniert das Interview

1. **سيتم تحية كل الاشخاص الحاضرين و تقديمهم.**
2. **سيتم شرح حقوقك و واجباتك.**  
مثلاً: لديك الحق بأخذ استراحة.  
مثلاً: أنت ملزم بقول الحقيقة والاطار بكل ما تعرفه.  
عندما لا تقول كل ما تعرفه؟ وعندما تلاحظ الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء هذا الشيء، عندها ستكون هناك مشاكل في قضية لجوئك.
3. **سيطرح عليك الموظف الذي سيجري معك المقابلة اسئلة بسيطة.**  
مثلاً: اسمك؟ عائلتك؟ والديك؟  
مدرستك/وظيفتك؟ وثائقك؟
4. **لجوئك والان تستطيع ان تتحدث، لماذا غادرت وطنك وترغب بالحصول على اللجوء. سيطرح الموظف عليك كثيراً من الاسئلة: ماذا حدث؟ لماذا غادرت؟ لماذا لا تستطيع العودة؟**

رجاءاً تحدث بشكل دقيق. رجاءاً تحدث عن كل التفاصيل. هذا مهم لأخذ القرار بشأن لجوئك. تحدث بكل ماترغب باخباره.  
لديك وقتاً طويلاً. عندما تبدأ بالتحدث ستصاب بالحزن والخوف؟ تجد صعوبة بالتحدث؟  
على الرغم من كل هذا تكلم. تستطيع القول ان هذا صعب بالنسبة لك، انت لاتعرف ان تجيب؟ قل "انا لاعرف". تكلم فقط عندما تكون متأكداً. هذا جيد.  
الرجاء قول الحقيقة. انت تعرف قصتك. وتكلم عنها بشكل صحيح. ثق بذاكرتك.

## قضية لجوئك

### مقابلتك: اسباب اللجوء

لديك بطاقة الهوية البيضاء. ستنتظر بعضه اسابيع بعدها ستحصل على موعد المقابلة (جلسة لاستماع في الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء) ممثلك القانوني سيخبرك (لمعلومات اكثر انظر الى الصفحة 11).

الموظف الذي سيجري لك المقابلة قد قرأ كل الاوراق المتعلقة بك. يريد الموظف أن يعرف كل شيء بشكل دقيق مرة اخرى. سيطرح عليك اسئلة كثيرة. أجب واخبره عن كل شيء وهكذا سيستطيع أن يقرر ما اذا كنت ستحصل على اللجوء في النمسا. حضر نفسك جيداً للمقابلة. ممثلك القانوني سيساعدك.

**هل ترغب بأن تجري المقابلة معك من قبل رجل؟ هل ترغب بأن تجري المقابلة معك من قبل امرأة؟  
الرجاء اخبار ممثلك القانوني بهذا مسبقاً.**

المقابلة سرية. لايجوز لأحد افشاء ما تقوله. لا احد في بلدك يعرف او يسمع ما تتحدث به.

### من سيكون حاضراً في المقابلة؟

- **انت.**
- **ممثلك القانوني.** سيساعدك ولكن لايجوز له ان يتحدث بالنيابة عنك.
- **موظف الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء.** هو المسؤول عن مجريات المقابلة. سيعطيك معلومات. تستطيع ان تسأله كل ما تريد.
- **صديق/احد الاشخاص من المسؤولين عن رعايتك/شخص تثق به.**  
هل تثق بشخص ما؟ هل تشعر بأمان عندما يكون هذا الشخص حاضراً؟ تستطيع ان تطلب من هذا الشخص ان يأتي معك. لا يجوز لهذا الشخص التحدث بالنيابة عنك.
- **المترجم.** لا تفهم المترجم؟  
اخبر بهذا مباشرة. لاتوجد تأثيرات سلبية.

**لم تفهم كلمة او سؤال؟  
اطلب التوضيح.**

من الممكن ان يسألك الموظف الذي سيجري المقابلة اسئلة تعرفها من قبل. من المحتمل ان تكون قد اجبت عليها في المقابلات السابقة. لدى الموظف لائحة. يجب عليه طرح كل الاسئلة. الرجاء اجب عليها من جديد.

# Das Protokoll/die Niederschrift

## Deine Aussagen

Alles, was du im Interview sagst, schreibt der Referent auf. Das Dokument heißt Protokoll/Niederschrift. Das Protokoll ist sehr wichtig für die Entscheidung in deinem Asylverfahren.

Am Ende des Interviews wird das Protokoll laut vorgelesen. Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu. Alles im Protokoll muss richtig sein. Alles muss genau so geschrieben sein, wie du es gesagt hast. Hast du etwas vergessen? Dann erzähl es jetzt. Ist das Protokoll ungenau? Sind Fehler im Protokoll? Bitte sag das sofort! Es wird korrigiert.

Dann musst du auf jeder Seite unterschreiben. Deine Unterschrift bedeutet: Das Protokoll ist richtig, alles ist wahr. Unterschreib nur, wenn alles genau stimmt.

Am Ende des Interviews kannst du eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls!

## Deine Aussagen werden kontrolliert

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl prüft alles, was du sagst. Der Referent arbeitet wie ein Detektiv. Er liest viele Berichte über dein Heimatland.

Vielleicht fragt der Referent in deinem Heimatland nach. Vielleicht fragt eine Person in deinem Ort nach. Sie fragt, ob deine Geschichte richtig ist. Dein Name wird nicht an die Behörden und an die Polizei in deiner Heimat weitergegeben. Du möchtest diese Kontrolle nicht? Sag es deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag auch, warum.

## Noch ein Interview?

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl hat nun das Protokoll vom Interview. Manchmal muss der Referent noch mehr wissen. Dann bekommst du noch eine Einladung zu einem zweiten Interview. Es ist der gleiche Referent wie beim ersten Interview. Dieses Interview ist genau so wichtig wie das erste. Die Regeln sind gleich (siehe Seite 14).



# المحضر/ البروتوكول

## اقوالك

كل ما تقوله في المقابلة سيكتبه الموظف. تسمى هذه الوثيقة بالمحضر او البروتوكول. المحضر مهم جداً لأخذ القرار بقضية لجوئك.

سيتم قراءة المحضر بصوت عالي عند نهاية المقابلة. سيخبرك المترجم بدقة عن ما جاء به. اسمع بشكل جيد. يجب ان يكون كل ما ذكر بالمحضر صحيح. يجب ان يكون كل شيء مكتوب بدقة كما تحدثت به انت. اذا نسيت أي شيء؟ اخبرهم مباشرة. المحضر غير دقيق؟ هناك اخطاء في المحضر؟ اخبر عن هذا مباشرة رجاءاً! سيتم تصحيحه!

بعد هذا يجب عليك ان توقع على كل صفحة. توقيعك يعني ان المحضر صحيح. كل شيء صحيح. وقع فقط عندما يكون كل شيء صحيح و مضبوط.

تستطيع الحصول على نسخة من المحضر بنهاية المقابلة. اطلب نسخة من المحضر!

## سيتم فحص اقوالك

ستفحص الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء كل ما قلته. يعمل الموظف الذي سيجري معك المقابلة كمدقق. يقرأ الكثير من التقارير عن بلدك.

من الممكن ان يسأل الموظف الذي سيجري معك المقابلة عنك في وطنك. من الممكن ان يسأل شخص ما في منطقتك هناك. يسأل هذا الشخص عن ما اذا كانت قصتك حقيقية. لن يتم اعطاء اسمك الى السلطات والشرطة هناك في وطنك. لا تريد هذا التحري؟

اخبر ممثلك القانوني و الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء. قل لماذا!!

## مقابلة ثانية؟

لدى الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء الان محضر المقابلة. في بعض الاحيان يجب على الموظف الذي سيجري معك المقابلة ان يعرف اكثر عندها تحصل على دعوة لمقابلة ثانية. سيدير المقابلة نفس الموظف الذي كان في المرة الاولى. هذه المقابلة هي بنفس اهمية المقابلة الاولى. القوانين هي نفسها (انظر الى الصفحة 15).

# Asyl oder subsidiärer Schutz?

Die Interviews sind vorbei. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss nun arbeiten. Bitte hab Geduld. Es dauert einige Wochen oder Monate, dann bekommst du die Entscheidung. Das Warten ist für viele Kinder und Jugendliche eine schwere Zeit.

## Was kannst du tun?

- Sprich mit deinen Betreuern. Triff Freunde.
- Erzähl, wie es dir geht.
- Mach Dinge, die dir Spaß machen.
- Nutze die Zeit und lerne etwas Neues, zum Beispiel Deutsch.
- Geh zur Schule. Such eine Lehrstelle.

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss sich an viele Gesetze halten. Das wichtigste Gesetz heißt „Genfer Flüchtlingskonvention“. Dort steht, welche Personen Asyl bekommen sollen. Asyl bekommen Personen, die in ihrem Land bedroht sind und dort nicht geschützt werden. Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben große Probleme wegen ihrer Religion.

Zum Beispiel: Buben müssen mit Waffen kämpfen.  
Zum Beispiel: Mädchen müssen gegen ihren Willen heiraten.  
Zum Beispiel: Mädchen sollen beschnitten werden.

## Möchtest du genau wissen, was in der „Genfer Flüchtlingskonvention“ steht? Dann frag deinen Vertreter.

Der Bescheid/die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl wird per Post an deinen Vertreter geschickt. Der Bescheid ist positiv oder negativ. Dein Vertreter erklärt dir den Bescheid.

## Hast du einen positiven Bescheid bekommen?

### Asyl

Österreich gibt dir Asyl. **Asyl bedeutet:**

- Du darfst in Österreich bleiben.
- Du bekommst ein unbefristetes Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Du bist unter 18 Jahre alt, dann darfst du deine Eltern nach Österreich holen (mehr Information dazu auf Seite 22).
- Du kannst einen Passsport bekommen, er heißt „Konventionspass“. Damit kannst du reisen.

Du möchtest „Asyl“ bekommen? Bitte sprich mit deinem Vertreter. Dein Vertreter kann mit dir eine Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht einreichen. Es sind nur 4 Wochen Zeit, um eine Beschwerde einzureichen. Den subsidiären Schutz behältst du auf jeden Fall.

## UPDATE REINBAUEN

### Subsidiärer Schutz

Subsidiären Schutz bekommen Personen, die im Heimatland nicht sicher sind.

Zum Beispiel: Im Heimatland drohen Bürgerkrieg und Tod.  
Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben eine schwere Krankheit, aber in ihrem Heimatland bekommen sie keine Medizin.

### Subsidiärer Schutz bedeutet:

- Du hast ein Aufenthaltsrecht in Österreich. Es gilt nur für 1 Jahr. Es kann verlängert werden. Dein Vertreter muss den Antrag stellen. Bitte frag deinen Vertreter. Wenn du schon 18 Jahre bist, musst du den Antrag selbst stellen. Du musst den Antrag stellen, bevor dein Aufenthaltsrecht endet. Vielleicht bekommst du dann 2 Jahre Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Dein Aufenthaltsrecht ist nach einem Jahr verlängert worden? Du bist unter 18 Jahre alt, dann kannst du deine Eltern holen.
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Fremdenpass“. Du kannst damit reisen.

### الحماية المؤقتة

يحصل على الحماية المؤقتة الأشخاص المهددين بوجود خطر على حياتهم في اوطانهم.

مثلاً: يواجهون خطر الموت او الحرب الاهلية في اوطانهم.

مثلاً: يعاني الاطفال والشباب من مرض خطير و لكنهم لا يتلقون العلاج في اوطانهم.

### الحماية المؤقتة تعني:

- لديك حق الإقامة في النمسا. هذه الإقامة صالحة لمدة سنة. من الممكن تمديدتها. يجب تقديم طلب التمديد عن طريق ممثلك القانوني. رجاءاً أسأل ممثلك القانوني. إذا كنت قد بلغت 18 سنة فيجب عليك تقديم الطلب بنفسك. يجب عليك تقديم الطلب قبل انتهاء حقك بالإقامة. عندها من الممكن ان تحصل على حق الإقامة لمدة سنتين.
- لديك حق العمل.
- تم تمديد حق الإقامة بعد سنة؟
- أنت مازلت تحت 18 سنة، عندها تستطيع ان تجلب والديك.
- تستطيع الحصول على جواز سفر والذي يسمى "جواز اجانب". تستطيع ان تسافر به.

ترغب بالحصول على "حق اللجوء"؟  
تكلّم مع ممثلك رجاءاً.  
يستطيع ممثلك القانوني بمعيّتك تقديم استئناف الى المحكمة الادارية الاتحادية. لديك 4 اسابيع فقط لتقديم الاستئناف.  
بكل الاحوال تستطيع الاحتفاظ بحق الحماية المؤقت.

## حق اللجوء أو

## الحماية المؤقتة؟

انتهت المقابلات. الآن يجب على الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء ان تعمل. كُن صبوراً رجاءاً. ستمضي بضعة اسابيع أو اشهر، بعدها ستحصل على القرار. سيكون الانتظار وقتاً صعباً على الاطفال و الشباب.

### ماذا تستطيع ان تفعل؟

- تكلّم مع الاشخاص المسؤولين عن رعايتك. التقي بأصدقائك.
- تكلّم عن وضعك و حالتك.
- افعل الأشياء التي تسليك.
- استغل الوقت وتعلم شيء جديد، مثلاً اللغة الألمانية.
- اذهب الى المدرسة. ابحث عن تدريب مهني.

الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء ملزمة بإتباع الكثير من القوانين. يسمى اهم قانون ب "اتفاقية جنيف الخاصة بالاجئين". في هذه الاتفاقية حدد الاشخاص الذين من الممكن ان يحصلوا على حق اللجوء. يحصل على حق اللجوء الاشخاص المهددين في بلدانهم ولا تتم حمايتهم. مثلاً: معاناة الاطفال والشباب من مشاكل كثيرة بسبب ديانتهم. مثلاً: اجبار الاطفال على حمل السلاح والقتال. مثلاً: اجبار البنات على الزواج رغماً عن ارادتهم. مثلاً: ختان البنات.

### هل ترغب بأن تعرف ما ورد في اتفاقية جنيف الخاصة بالاجئين؟ فلتسأل ممثلك القانوني.

سيتم ارسال جواب/قرارالدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء لممثلك القانوني وذلك عن طريق البريد. الجواب قبول أو رفض. هذا ما سيشرحه ممثلك القانوني لك.

## هل حصلت على قرار قبول؟

### حق اللجوء

تعطيك النمسا حق اللجوء و هذا يعني:

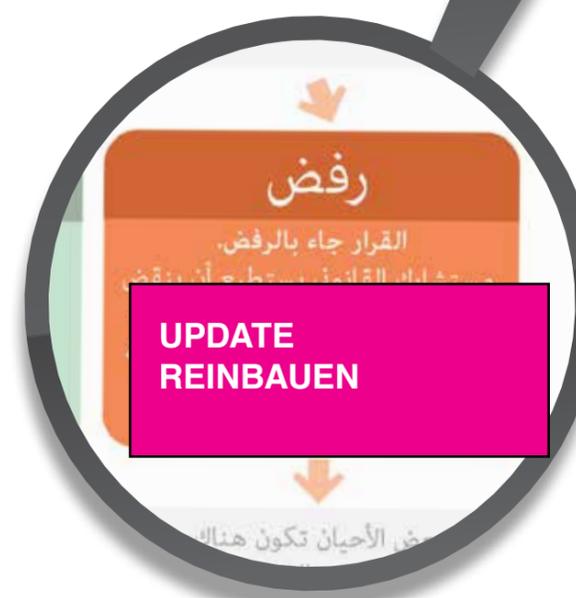
- تستطيع البقاء في النمسا.
- تحصل على حق إقامة دائمة.
- يجوز لك العمل.
- اذا كنت ما دون 18 سنة، عندها تستطيع ان تجلب والديك الى النمسا (لمعلومات اكثر انظر الى الصفحة 23).
- تستطيع الحصول على جواز سفر و به تستطيع السفر.

# Hast du einen negativen Bescheid bekommen?

Der Bescheid ist negativ. Du bekommst kein Asyl.

Du meinst, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl nicht richtig ist? Du und dein Vertreter könnt gemeinsam eine Beschwerde an das Bundesverwaltungsgericht schreiben. Dein Vertreter erklärt dir alles und hilft dir.

Es sind nur 4 Wochen Zeit, eine Beschwerde zu schicken.



## Das macht das Bundesverwaltungsgericht

Das Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal. Vielleicht bittet dich das Bundesverwaltungsgericht wieder zu einem Interview. Dieser Termin heißt „Verhandlung“. Es ist alles so ähnlich wie beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Ein Richter beim Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal.

Das Bundesverwaltungsgericht braucht wieder Zeit zum Arbeiten. Bitte hab Geduld, es kann dauern.

### Welche Entscheidung gibt es?

- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl deinen Fall noch **besser** überprüfen muss. Du bekommst einen neuen Bescheid vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl **falsch** war. Dann bekommst du Asyl oder subsidiären Schutz oder Bleiberecht oder Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel (siehe Seite 4).
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl **richtig** ist. Dann ist das Asylverfahren in Österreich beendet.

## Negative Entscheidung vom Bundesverwaltungsgericht?

### Beschwerde

Besprich sie mit deinem Vertreter. Manchmal ist eine Beschwerde beim Verfassungsgerichtshof und Verwaltungsgerichtshof sinnvoll. Sie ist kompliziert, die Regeln sind sehr streng. Bei dieser Beschwerde muss dir ein Anwalt helfen. Der Anwalt hat 6 Wochen Zeit, die Beschwerde zu schreiben.

### Freiwillige Rückkehr

Vielleicht möchtest du in dein Heimatland zurück. Das ist eine große Entscheidung. Besprich sie mit deinem Vertreter. Du kannst zurückkehren, wenn dein Vertreter es erlaubt, weil es das Beste für dich ist.

**Du kannst Hilfe für die Rückkehr bekommen. Organisationen helfen dir bei der Reise. Sie helfen dir auch in deinem Heimatland. Die Adressen der Organisationen findest du auf den Seiten 25-26.**

### Was ist Schubhaft? Was ist Gelinderes Mittel?

Schubhaft bedeutet, du bist eingesperrt. Schubhaft ist für Personen, die Österreich verlassen müssen. Keine Angst. Kinder und Jugendliche müssen nicht oft in Schubhaft. Bist du in Schubhaft? Bitte melde dich sofort bei deinem Rechtsberater oder Vertreter. So kannst du eine Beschwerde einlegen. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst nicht in Schubhaft. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst dich regelmäßig bei der Polizei melden.

## قرار الرفض من المحكمة الادارية الاتحادية

### استئناف

تساور حول هذا الموضوع مع ممثلك القانوني. في بعض الاحيان يكون الاستئناف الى المحكمة الدستورية أو الادارية العليا مجدياً. ولكنه معقد. القوانين صارمة. تحتاج الى مساعدة محامي لرفع هذا الاستئناف. لدى المحامي مهلة ٦ اسابيع لكتابة هذا الاستئناف.

### العودة الطوعية

من الممكن ان تكون لديك رغبة بالعودة الى وطنك. هذا قرار صعب. تكلم عن هذا الموضوع مع ممثلك القانوني. تستطيع العودة اذا ما سمح ممثلك القانوني بهذا. لأنه افضل طريق لك.

**تستطيع الحصول على مساعدة للعودة الى وطنك. هناك منظمات تساعدك للتخضير للسفر. يساعدونك ايضا في وطنك. أسم المنظمات تجدها في الصفحات ٢٥-٢٦.**

### ما هي "سجن الترحيل"؟ ما هي "غلييندرس ميتل"؟

سجن الترحيل يعني أنك محتجز، وهو مخصص للأشخاص الذين عليهم مغادرة النمسا. لا تخاف. عادةً ليس على الاطفال و الشباب الذهاب الى سجن الترحيل. تم احتجازك في سجن الترحيل؟ رجاءاً اتصل مباشرة بمستشارك القانوني او ممثلك. هكذا تستطيع ان تقدم شكوى. غلييندرس ميتل يعني انه من غير المفروض البقاء في سجن الترحيل. هذا يعني انه يجب عليك تسجيل حضورك عند الشرطة بشكل منتظم.

## حصلت على

## قرار رفض؟

القرار سلبي. تم رفض لجوئك.

هل تعتقد ان قرار الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء غير صحيح؟ بمساعدة ممثلك القانوني تستطيع كتابة استئناف الى المحكمة الادارية الاتحادية.

ممثلك القانوني سيوضح لك كل شيء ويساعدك.

لديك ٤ اسابيع فقط لأرسال الاستئناف

## هذا ما تفعله المحكمة الادارية الاتحادية

تفحص المحكمة الادارية الاتحادية قضيتك من جديد. من الممكن ان تطلب المحكمة الادارية الاتحادية منك الحضور الى مقابلة اخرى. هذا الموعد يسمى "جلسة". كل شيء متشابه مع الاجراءات في الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء. سيقوم قاضي من المحكمة الادارية الاتحادية بفحص قضيتك من جديد.

تحتاج المحكمة الادارية الاتحادية الى الوقت للعمل. رجاءاً كن صبوراً. من الممكن ان تستغرق بعض الوقت.

### ما هي القرارات؟

- تقرر المحكمة الادارية الاتحادية ان على الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء ان تراجع القرار الذي اتخذته بشأن قضيتك. عندها تحصل على قرار جديد من الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء.
- تقرر المحكمة الادارية الاتحادية ان قرار الدائرة الاتحادية للهجرة كان خاطئاً. عندها تحصل على اللجوء أو الحماية المؤقتة أو حق الإقامة لأسباب انسانية أو حق الإقامة لضحايا الاتجار بالبشر (انظر الى الصفحة ٥).
- تقرر المحكمة الادارية الاتحادية ان قرار الدائرة الاتحادية للهجرة كان صحيحاً. عندها تنتهي اجراءات اللجوء في النمسا.

## Wie findest du deine Familie wieder?

Du weißt nicht, wo deine Eltern oder Geschwister sind? Deine Familie weiß nicht, wo du bist? Der Suchdienst vom Roten Kreuz hilft dir.

Du musst einen Auftrag für das Rote Kreuz schreiben, deine Familie oder Verwandten zu suchen. Dieser Auftrag heißt „Suchantrag“. Dein Vertreter und deine Betreuer helfen dir, den Suchantrag zu schreiben. Der Suchantrag beim Roten Kreuz kostet nichts.

Das Rote Kreuz bemüht sich. Die Suche nach deiner Familie braucht viel Zeit, es dauert lange. Du selbst kannst auch etwas tun: Frag andere Leute, frag Freunde, frag Menschen aus deinem Land.

Manchmal ist das Rote Kreuz leider erfolglos, die Personen werden nicht gefunden. Oder die Antwort ist traurig, wenn Personen tot oder krank sind.

## Kann deine Familie nach Österreich kommen?

Du möchtest, dass deine Eltern zu dir kommen? Du hast das Recht, mit deinen Eltern zusammenzuleben. Das nennt man „Familienzusammenführung“. Es gibt viele Bedingungen. Zum Beispiel: Du bist jünger als 18 Jahre alt, wenn du den Antrag auf Familienzusammenführung stellst. Du hast Asyl oder seit einem Jahr subsidiären Schutz in Österreich.

Die Familienzusammenführung ist kompliziert und kann sehr lange dauern. Deine Familie muss einen Antrag bei der österreichischen Botschaft stellen. Bitte lass dich bei der Familienzusammenführung von deinem Vertreter oder Betreuer beraten, sie helfen dir.

Hier findest du mehr Informationen:

[www.rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst](http://www.rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst)

Hier kannst du sehen, ob du gesucht wirst:

[www.familylinks.icrc.org](http://www.familylinks.icrc.org)

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl möchte wissen, wo deine Familie ist. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sucht deine Familie. Im Gesetz steht, dass du dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl helfen musst. Wenn du deine Familie nicht suchen möchtest, sag es dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag dem Bundesamt, warum.

ترغب الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء بأن تعرف مكان وجود عائلتك. ستبحث الدائرة الاتحادية عن عائلتك. قانونياً أنت مُلزم بمساعدة الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء. إذا كنت غير راغباً بالبحث عن عائلتك، اخبر الدائرة بهذا. قل لهم لماذا.



## كيف تستطيع ان تعثر على عائلتك؟

انت لا تعرف اين والديك واخوانك؟

عائلتك لا تعرف مكان وجودك؟

قسم البحث عن المفقودين التابع للصليب الاحمر سيساعدك.

عليك كتابة طلب الى الصليب الاحمر الذي سيقوم بالبحث عن عائلتك واقاربك. هذا الطلب يسمى "طلب البحث". ممثلك القانوني والاشخاص المسؤولين عن رعايتك سيساعدونك بكتابة هذا الطلب. لا يكلف تقديم الطلب الى الصليب الاحمر أي شيء.

الصليب الاحمر سيبدل قصارى جهده. البحث عن عائلتك سيحتاج الى وقت طويل، سيستغرق وقتاً طويلاً. انت ايضاً تستطيع ان تكون فعالاً: اسأل اشخاص آخرين، اسأل اصدقاء واسأل الناس من بلدك.

لسوء الحظ يفشل الصليب الاحمر في بعض الاحيان ولا يستطيع ايجاد الاشخاص المفقودين أو يكون الجواب حزين عندما يكون الاشخاص قد توفوا أو مرضى.

## هل بإمكان عائلتك القدوم الى النمسا؟

لديك الحق بأن تعيش مع والديك. هذا يسمى "لم الشمل".

توجد هناك شروط كثيرة.

مثلاً: انت تكون اصغر من 18 سنة عندما تقدم طلب لم الشمل. ان يكون لديك حق اللجوء أو الحماية المؤقتة منذ سنة في النمسا.

لم الشمل معقد و من الممكن ان يستغرق وقتاً طويلاً جداً. على عائلتك تقديم طلب في السفارة النمساوية. رجاءاً خذ المشورة في طلب لم الشمل من ممثلك القانوني أو الاشخاص المسؤولين عن رعايتك. هم سيساعدونك.

هنا تجد معلومات أكثر:

[www.rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst](http://www.rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst)

هنا يمكنك ان ترى هل يوجد أي شخص يقوم بالبحث عنك:

[www.familylinks.icrc.org](http://www.familylinks.icrc.org)

# عناوين و منظمات Adressen und Organisationen

## اجراءات قبول تقديم طلب اللجوء في ترايس كرخن Zulassungsverfahren in Traiskirchen

### المؤسسات الحكومية والمحاكم/ Behörden und Gerichte

من؟ Wer?	ماذا؟ Was?	اين؟ Wo?	للتواصل/ Kontakt
<b>Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl - Erstaufnahmestelle Ost</b>	Entscheidet, ob dein Asylverfahren in Österreich gemacht wird.	Otto Glöckelstraße 24 2514 Traiskirchen Haus 17 / House 17	02252 5053 bfa-east-ost- einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at
الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء - مركز الاستقبال الاولي الشرق	تقرر ما اذا كانت النمسا ستكون مسؤولة عن اجراءات لجوئك.		
<b>Bundesverwaltungsgericht</b>	Überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl.	Erdbergstraße 192 – 196 1030 Wien oder/or Derfflingerstraße 1 4020 Linz oder/or Schlögelgasse 9 8010 Graz oder/or Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 Innsbruck	01 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at
المحكمة الادارية الاتحادية	تفحص طلب الاستئناف ضد قرار الدائرة الاتحادية.		

### منظمات إنسانية/ Hilfsorganisationen

In Traiskirchen helfen dir die Rechtsberater. Die Beratung kostet nichts.

يساعدك في مخيم ترايس كرخن مستشارون قانونيون مجاناً.

من؟ Wer?	ماذا؟ Was?	اين؟ Wo?	للتواصل/ Kontakt
<b>ARGE-Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe</b>	Die Rechtsberater helfen dir im Zulassungsverfahren.	Erstaufnahmestelle Ost, Haus 17	01 405 62 95 02252 547 26 beratung.ost@diakonie.at
مركز الاستشارات القانونية التابعة لمنظمة دياكوني و فولكس هيلفة	يساعدك المستشارون القانونيون في اجراءات لجوئك.	مركز الاستقبال الاولي الشرق, بيت رقم ١٧	
<b>Verein Menschenrechte Österreich</b>	Die Rechtsberater helfen dir im Zulassungsverfahren.	Erstaufnahmestelle Ost, Haus 17	0664 8838 0552 east-ost@verein-menschenrechte.at
جمعية حقوق الانسان النمسا	يساعدك المستشارون القانونيون في اجراءات لجوئك.	مركز الاستقبال الاولي الشرق, بيت رقم ١٧	

Diese Organisationen können dir auch helfen. Die Beratung kostet nichts.

هذه المنظمات تستطيع أيضاً مساعدتك مجاناً.

من؟ Wer?	ماذا؟ Was?	اين؟ Wo?	للتواصل/ Kontakt
<b>Verein Menschenrechte Österreich – Dublin-Beratung</b>	Hilft dir mit der Reise in das Land der EU, in dem dein Asylverfahren gemacht wird.	Erstaufnahmestelle Ost, Haus 7	0664 8499584 0664 8521516 east-ost@verein-menschenrechte.at
جمعية حقوق الانسان النمسا - استشارات مما يتعلق باتفاقية دبلن	تساعدك في تنظيم سفرك الى الدولة الاوربية التي ستكون مسؤولة عنك.	مركز الاستقبال الاولي الشرق, بيت رقم ٧	
<b>Diakonie - Rechtsberatung</b>	Gibt Antworten auf deine Fragen zum Asylverfahren.	Josef-Ferschner-Straße 20/II 2514 Traiskirchen	02252 547 26 beratung.tr@diakonie.at
مركز الاستشارات القانونية التابعة لمنظمة دياكوني	يعطيك اجوبة لاسئلتك حول اجراءات اللجوء.		

## Asylverfahren اجراءات اللجوء

### المؤسسات الحكومية والمحاكم/ Behörden und Gerichte

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl in deinem Bundesland entscheidet über deinen Asylantrag. Oft gibt es in einem Bundesland mehrere Büros: eine Regionaldirektion und eine Außenstelle. Frag deinen Vertreter. Das Bundesverwaltungsgericht überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts. Frag deinen Vertreter.

تصدر الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء في ولايتك قرار حول طلب لجوئك. عادةً ما تكون هناك عدة مكاتب في الولاية الواحدة. ادارة اقليمية و فرع. اسأل ممثلك القانوني. المحكمة الادارية الاتحادية تفحص طلب الاستئناف ضد قرار الدائرة الاتحادية. اسأل ممثلك القانوني.

من؟ Wer?	اين؟ Wo?	للتواصل/ Kontakt
<b>Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – Direktion</b> الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء - المكتب الرئيسي	Landstraßer Hauptstraße 169 1030 Wien	01 53126 5001 BFA-Einlaufstelle@bmi.gv.at www.bvwg.gv.at/
<b>Regionaldirektion Wien</b> ادارة اقليمية فيينا	Hernalser Gürtel 6 - 12 1080 Wien	01 42792-96-7049 BFA-RD-W-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Niederösterreich</b> ادارة اقليمية نيدرأوسترايخ	Otto Glöckelstraße 24 2514 Traiskirchen	02252 53015 7001 BFA-RD-N-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Burgenland</b> ادارة اقليمية بورغينلند	Neusiedler Straße 24-26 7000 Eisenstadt	059133 15 7001 BFA-RD-B-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Oberösterreich</b> ادارة اقليمية اوبرأوسترايخ	Derfflingerstraße 1 4020 Linz	059133 45 7001 BFA-RD-O-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Steiermark</b> ادارة اقليمية شتايرمارك	Parkring 10 8010 Graz	059133 65 7001 BFA-RD-ST-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Kärnten</b> ادارة اقليمية كيرنتن	Trattengasse 34 9500 Villach	059133 25 7001 BFA-RD-K-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Salzburg</b> ادارة اقليمية زالتسبورغ	Münchner Bundesstraße 202 5020 Salzburg	059133 55 7001 BFA-RD-S-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Tirol</b> ادارة اقليمية تيرول	Dr. Franz Werner Straße 24 6020 Innsbruck	059133 75 7001 BFA-RD-T-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Vorarlberg</b> ادارة اقليمية بريغنز	Reichsstraße 175 6800 Feldkirch	0 59133 85 7001 BFA-RD-V-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Bundesverwaltungsgericht Wien</b> المحكمة الادارية الاتحادية فيينا	Erdbergstraße 192 - 196 1030 Wien	01 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at
<b>Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Linz</b> المحكمة الادارية الاتحادية فرع لينز	Derfflingerstraße 1 4020 Linz	
<b>Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Graz</b> المحكمة الادارية الاتحادية فرع غراتس	Schlögelgasse 9 8010 Graz	
<b>Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Innsbruck</b> المحكمة الادارية الاتحادية فرع اينسبروك	Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 Innsbruck	

## مُنظمات انسانية/ Hilfsorganisationen/

هذه المنظمات تستطيع أيضاً مساعدتك مجاناً. تريد ان تعرف اين تقع هذه المنظمات؟ اسأل ممثلك القانوني.

هذه المنظمات تستطيع أيضاً مساعدتك مجاناً. تريد ان تعرف اين تقع هذه المنظمات؟ اسأل ممثلك القانوني.

Wer? من؟	Was? ماذا؟	Wo? اين؟	Kontakt/للاتصال
<b>ARGE – Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe</b> ARGE - مركز الاسشارات القانونية التابعة لمنظمة دياكوني و فولكس هيلفة	Hilft dir und deinem Vertreter mit der Beschwerde. يساعدك انت و ممثلك القانوني في كتابة الاستئناف.	Künstlergasse 11 1150 Wien	01 4056 295 arge.rechtsberatung@diakonie.at www.arge-rechtsberatung.at
<b>Verein Menschenrechte Österreich</b> جمعية حقوق الانسان النمسا	Hilft dir und deinem Vertreter mit der Beschwerde. يساعدك انت و ممثلك القانوني في كتابة الاستئناف.	Alser Straße 20/21 1090 Wien	01 4090 480 re.wien@verein-menschenrechte.at www.verein-menschenrechte.at
<b>Verein Menschenrechte Österreich – Rückkehrberatung</b> جمعية حقوق الانسان النمسا – استشارات متعلقة بالعودة الى الوطن	Hilft dir bei der freiwilligen Rückkehr in dein Heimatland. تساعدك عند العودة الطوعية الى وطنك.	Alser Straße 20/5 1090 Wien	0664 8210583 rueckkehr@verein-menschenrechte.at www.verein-menschenrechte.at/rueck.html
<b>Caritas Österreich</b> كاريتاس النمسا	Sagt dir, welche Caritas es in deiner Nähe gibt. يخبرك عن مراكز الكاريتاس القريبة منك.	Albrechtskreithgasse 19-21 1160 Wien	01 48831 440 office@caritas-austria.at www.caritas.at/hilfe-beratung/ migrantinnen-fluechtlinge
<b>Caritas Österreich – Rückkehrhilfe</b> كاريتاس النمسا – معونة العودة	Sagt dir, welche Caritas es in deiner Nähe gibt. Hilfe bei der freiwilligen Rückkehr in dein Heimatland. يخبرك عن مراكز الكاريتاس القريبة منك. تساعدك عند العودة الطوعية الى وطنك.	Albrechtskreithgasse 19-21 1160 Wien	01 48831 446 office@caritas-austria.at www.caritas.at/hilfe-beratung/ migrantinnen-fluechtlinge/beratung-vertretung/rueckkehrhilfe-reintegration/reintegration
<b>Österreichisches Rotes Kreuz</b> الصليب الأحمر	Hilft dir bei der Suche nach deiner Familie. Hilft dir mit dem Antrag auf Familienzusammenführung. يساعدك بالبحث عن عائلتك. يساعدك بطلب لم الشمل.	Wiedner Hauptstraße 32 1040 Wien	Familien suche/tracing: 01 58900 126 tracing@roteskreuz.at www.roteskreuz.at/migration-suchdienst/ suchdienst/  Familienzusammenführung/ family reunification: 0 158900 789 fzf@roteskreuz.at www.roteskreuz.at/migration-suchdienst/ suchdienst/ familienzusammenfuehrung
<b>Asylkoordination Österreich</b> منظمة نمساوية للتنسيقية للاجئين	Sagt dir, welche Experten es in deiner Nähe gibt. يخبرك عن الخبراء القريبين منك.	Burggasse 81/7 1070 Wien	01 53212 91 asylkoordination@asyl.at www.asyl.at
<b>Österreichischer Integrationsfonds, Integrationszentrum Wien</b> المؤسسة النمساوية للاندماج	Hilft dir, wenn du Asyl oder subsidiären Schutz hast. Hilft bei Sprache, Beruf und Integration. يساعدك عندما تحصل على حق اللجوء او حق الحماية المؤقتة. يساعدك في تعلم اللغة، العمل والاندماج.	Landstraßer Hauptstraße 26 1030 Wien	01 71510 51 wien@integrationsfonds.at www.integrationsfonds.at
<b>Flüchtlingshochkommissariat der Vereinten Nationen – Österreich (UNHCR)</b> المفوضية السامية لشؤون اللاجئين التابعة للامم المتحدة النمسا (UNHCR)	Macht keine Beratung. Bespricht manchmal sehr schwierige Fälle mit den Behörden. Frage deinen Vertreter, ob er UNHCR kontaktieren möchte. لاتقدم استشارات. في بعض الاحيان تناقش حالات حرجة مع السلطات. اسأل ممثلك القانوني ما اذا كان يرغب بالاتصال مع المفوضية السامية.	Wagramer Straße 5 PO Box 550 1400 Wien	01 26060 5306 ausvi@unhcr.org www.unhcr.at

## مكان لوثائقك

وثائقك مهمة جداً.

ضع كل وثائقك واوراقتك في هذا الملف.

Deine Dokumente sind sehr wichtig.

Gib alle Dokumente und Papiere in diese Mappe.

### الرجاء لاحظ:

- رجاءاً اذهب الى موعدك في الوقت المحدد. هذا يعني: اذهب ٥ دقائق قبل الموعد. الدقة في المواعيد مهمة جداً في النمسا.
- هل تشعر انك مريض؟ رجاءاً اخبر احداً ما بذلك.
- انت في امان في النمسا. على الرغم من ذلك من الممكن لازلت تشهر بالخوف. تكلم عن هذا رجاءاً. تكلم مع شخص تثق به او مع المسؤولين عن رعايتك. تستطيع ايضا ان تلجأ الى الشرطة.
- هل لديك اسئلة حول اجراءات اللجوء؟ من فضلك اسأل ممثلك القانوني او احدي المنظمات الانسانية.
- Bitte komm rechtzeitig zu deinen Terminen. Das bedeutet: Komm 5 Minuten früher zum Termin. „Pünktlichkeit“ ist wichtig in Österreich.
- Fühlst du dich krank? Bitte sag das jemandem.
- In Österreich bist du sicher. Vielleicht hast du trotzdem Angst. Bitte sprich darüber. Bitte rede mit einer Person, der du vertraust oder mit deinem Betreuer. Du kannst dich auch an die Polizei wenden.
- Hast du Fragen zum Asylverfahren? Bitte frag deinen Vertreter oder eine Hilfsorganisation.

## الناشر:

إصدار المفوضية السامية للاجئين التابعة للأمم المتحدة - النمسا  
و الدائرة الاتحادية للهجرة و اللجوء.

هيئة التحرير: انيكا بركونده، بيرجيت اينزبرجر، ماركوس  
كاينرادل، ورينا كراونكر، ماريا موزر  
ورينا بلوتسار و مارتين ورتسراينر.

شكر خاص الى الشباب الذين عملوا معنا  
و هم ٥٠ شاب من افغانستان  
و الصين و روسيا الاتحادية و سوريا.

ايضاً نقدم الشكر الى ممثلين الدوائر والمنظمات من  
مركز الاستشارات القانونية التابعة لمنظمة دياكوني و فولكس هيلفة،

التنسيقية للاجئين،

الدائرة الاتحادية للهجرة و اللجوء،

وزارة الداخلية،

المحكمة الادارية الاتحادية،

دياكوني دويج فايزترتيس،

دون بوسكو - مشروع ابراهام،

المنظمة الدولية للهجرة،

جمعية حقوق الانسان النمسا،

جمعية مشروع بيت الاندماج - كرفان.

الجغرافيك و الرسوم: مرليني بوهم

الرسوم: ماغداينه اورتليب

ترجمة:

ليليان هاكينلوخر، سامر العطية

٢٠١٦، طبعة ٤

مطبعة: Gugler GmbH

## IMPRESSUM

Herausgegeben von UNHCR Österreich  
und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

Redaktionsteam: Annika Bergunde, Birgit Einzenberger,  
Markus Kainradl, Verena Krausneker, Maria Moser,  
Verena Plutzar und Martin Wurzenrainer.

**Besonderer Dank gilt den 50 Jugendlichen aus Afghanistan,  
China, der Russischen Föderation und Syrien, die mit uns  
gearbeitet haben.**

Für die Unterstützung danken wir den Vertretern von  
ARGE Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe,  
Asylkoordination Österreich,  
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl,  
Bundesministerium für Inneres,  
Bundesverwaltungsgericht,  
Diakonie Deutschfeistritz,  
Don Bosco – Projekt Abraham,  
Internationale Organisation für Migration,  
Verein Menschenrechte Österreich und  
Verein Projekt Integrationshaus – Caravan.

Grafik und Illustration: Marlene Böhm

Illustration: Magdalena Ortlieb

Übersetzung:

Annika Bergunde und Gabrielle Sabourin

2016, 4. Auflage

Druck: Gugler GmbH

Diese Informationsbroschüre gibt es in folgenden Sprachen:  
Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi/Dari, Paschtu.

كتيب المعلومات هذا متوفر في اللغات التالية:  
العربية، الألمانية، الانجليزية، الفارسية/دري، باشتو